AKTA / ACTA

GIZARTE KONTSEILUA/ CONSEJO SOCIAL

Deialdia egin duena Convoca	**Daniel Zulaika** Presidentea / Presidente
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	**2022ko, abenduak, 1** / 1 de diciembre de 2022 **Donostiako Udalan (Areto nagusian)** / Ayuntamiento de San Sebastián (Salón de Plenos) **16:30 (1. deialdia)** /16:30 h (1ª convocatoria) **17:00 (2. deialdia**) /17:00 h (2ª convocatoria)
Amaiera ordua Hora de finalización Sesión	17:50 h

GAI-ZERRRENDA:

ORDEN DEL DÍA

GAI ZERRENDA	ORDEN DEL DÍA
1.- 17:00-17:05	
ONGIETORRIA ETA PRESIDENTEAREN AGURRA **AURREKO BILKURAREN AKTA IRAKURRI ETA ONARTU** **Daniel Zulaika**	**BIENVENIDA Y SALUDO DEL PRESIDENTE** **LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR** **Daniel Zulaika**
2.- 17:05-17:10	
ALKATEA **Eneko Goia**	**ALCALDE** **Eneko Goia**
3.- 17:10-17:20	
PRESIDENTEAREN 2022 URTEKO TXOSTENA **Daniel Zulaika**	**INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE EL AÑO 2022** **Daniel Zulaika**
4.- 17:20-17:50	
GALDE-ESKEAK **ETA** **SAIOAREN AMAIERA** **Daniel Zulaika**	**RUEGOS Y PREGUNTAS** **Y** **CIERRE DE LA SESIÓN** **Daniel Zulaika**
5- 17:30-17:45	
2022ko GIZARTE KONTSEILUAREN SARIAREN BANAKETA, HIRITARREN EKIMEN ONENARI	**ACTO DE ENTREGA DEL PREMIO DEL CONSEJO SOCIAL A LA MEJOR INICIATIVA CIUDADANA 2022**
17:45-19:00	
GIZARTE KONTSEILUAREN URTE AMAIERAKO LUNCHA	**LUNCH DE FIN DE AÑO DEL CONSEJO SOCIAL**

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

AGIRREZABALA	**ISABEL**	TURISMO SOZIETATEAREN AHOLKU BATZORDE KONTSEILUA - CONSEJO CONSULTIVO DE LA SOCIEDAD DE TURISMO (Donostia Turismo)
ANTON	**RAUL**	NAFARROAKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DE NAVARRA - TECNUN
ARZALLUS	**M. NEKANE**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL PNV-EAJ
BERNARAS	**AMAIA**	GIPUZKOAKO ZIENTZIA ETA TEKNOLOGIA PARKEA - PARQUE CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DE GIPUZKOA
CABALEIRO	**BEGOÑA**	INGURUMEN KONTSEILUA - CONSEJO MEDIO AMBIENTE (Emaus Fundazioa/Fundación Emaus)
COROMINAS	**BORJA**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PP
DIAZ	**MANU**	KIROL FEDERAZIOAK-FEDERACIONES DEPORTIVAS- (FUTBOL FEDERAZIOA/FEDERACIÓN DE FÚTBOL)
DÍEZ MUIÑO	**RICARDO**	DONOSTIA INTERNATIONAL PHYSICS CENTRE
DIEZ MINTEGUI	**FERNANDO**	HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA MEDALLA MÉRITO CIUDADANO (BERA BERA R.T. Club Deportivo)
ECHEZARRETA	**ARRATE**	FAMILIA URGARIEN ELKARTEAK - ASOCIACIÓN FAMILIAS NUMEROSAS (LILURALDI)
ESTEVEZ	**GEMMA**	LEHENDAKARIORDEA - VICEPRESIDENCIA ELKARGO PROFESIONALEK - COLEGIO PROFESIONALES (ERIZAINTZAKO ELKARGOA/COLEGIO DE ENFERMERIA)
FERNANDEZ	**MIREN ARANZAZU**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AVERIL (LOIOLAKO ERRIBERAK)
GARCÍA	**IÑIGO**	MERKATARITZA KONTSEILUA - CONSEJO COMERCIO (San Sebastián Shops)
GOIA	**ENEKO**	DONOSTIAKO ALKATEA-ALCALDE SAN SEBASTIÁN
GONZALEZ	**IGOR**	DBUS –DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA/ COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN
IRASTORZA	**LEIRE**	ELKARGO PROFESIONALEK | COLEGIO PROFESIONALES COLEGIO OFICIAL DE TRABAJO SOCIAL DE GIPUZKOA |GIPUZKOAKO GIZARTE LANGINTZA ELKARGO OFIZIALA
JOHN	**BELKIS**	ETORKINEN KOLEKTIBOA - COLECTIVO DE INMIGRANTES (ASODEUS)
KORTA	**KEPA**	DONOSTIAKO ESTRATEGIA BULEGOA- OFICINA DE ESTRATEGIA DE SAN SEBASTIÁN
LAGE	**CRISTINA**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL PSE
LICEAGA	**PAUL**	ADEGI
LUQUIN	**ELENA**	GIZARTE EKINTZA KONTSEILUA - CONSEJO ACCIÓN SOCIAL (GURUTZE GORRIA)
MARTINEZ	**KINO**	GIPUZKOAKO OSTALARITZA ELKARTEA - ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS DE HOSTELERÍA DE GIPUZKOA
ORMAZABAL	**MARKEL**	UDAL TALDEA - GRUPO MUNICIPAL EH BILDU
ORMAZABAL	**EDURNE**	TABAKALERA
RIEZU	**XABIER**	DEUSTOKO UNIBETSITATNEA-UNIVERSIDAD DE DEUSTO
TORRIJOS	**KEPA**	GARAPENERAKO LANKIDETZA ETA HEZKUNTZAKO KONTSEILUA - CONSEJO COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO (ADSIS FUNDAZIOA)
ZUBIA	**JABIER**	GIPUZKOAKO BAZKUNDEA -CÁMARA DE GIPUZKOA

ZULAIKA	**DANIEL**	LEHENDAKARIA - PRESIDENTE HERRITAR MEREZIMENDUAREN DOMINA | MEDALLA MÉRITO CIUDADANO

ETORRI DIRENAK / ASISTENTES: (BOTORAKO ESKUBIDERIK GABE / SIN DERECHO A VOTO)

IDOETA	**Mª JESUS**	AUZOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJAL DELEGADO DE BARRIOS

BERTARATZEA DESENKUSATU DUTENAK / EXCUSAN ASISTENCIA:

ETORRI EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

AIZPURUA	**ANDER**	KUTXA (GIZARTE EKINTZA - OBRA SOCIAL)
APAOLAZA	**XABIER**	OROIMEN HISTORIKOAREN KONTSEILUA – CONSEJO DE LA MEMORIA HISTÓRICA (Genozidioaren biktimen elkartea)
ARANBURU	**HARKAITZ**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV AMARA BAI(AMARA)
ARANETA	**AITZOLE**	UDAL TALDEA – GRUPO MUNICIPAL ELKARREKIN DONOSTIA
ARRIETA	**MADDI**	LAB
ARRILLAGA	**AINHOA**	MATIA FUNDAZIOA-FUNDACIÓN MATIA
ARTOLA	**GEMA**	GURASO BAKARREKO FAMILIEN ELKARTEAK - ASOCIACIONES DE FAMILIAS MONOPARENTALES (ASFAMOGI)
ARZALLUS	**MARIA SOLEDAD**	HIRITARRA /CIUDADANA
ARZELUS	**ANDER**	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA
BARBA VERA	**SANTIAGO**	HIRITARRA /CIUDADANO
BARCENA	**FÉLIX**	ZAHARREN TXOKOAK- HOGARES DE JUBILADOS (GOIKO GALTZARA ELKARTEA/ASOCIACION)
BARROSO	**RAQUEL**	MINUSBALIOTASUN FISIKOAK DITUZTEN PERTSONAK KOORDINAKUNDEKO ORDEZKARI BAT - REPRESENTANTE COORDINADORA DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES FÍSICAS
BERZOSA	**JUAN CARLOS**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV LANTXABE (AIETE)
CIGANDA	**PEDRO**	ZAHARREN TXOKOAK - HOGARES DE JUBILADOS (ERDIALDE ELKARTEA/ASOCIACION)
DIAZ	**LALA**	BERDINTASUNAREN KONTSEILUA - CONSEJO IGUALDAD (Asade Elkartea)
DIEZ	**JOSÉ Mª**	UGT
ERAÑA	**JESÚS Mª**	BETERRI-KOSTAKO INDUSTRIALDEA, S.A (Zuatzu)
FORNIES	**HAIETT**	GAZTE KONTSEILUA - CONSEJO JÓVENES
GARCÍA	**JOSE Mª**	CCOO
GARCÍA	**CARLOS**	MONDRAGON UNIBERTSITATEA
GARCIA CERRATO	**LETICIA ROSIBEL**	HIRITARRA /CIUDADANA
GARCIANDIA	**PEIO**	MONDRAGON KORPORAZIOA - MONDRAGÓN CORPORACIÓN
GARCÍA-VELILLA	**RAFAEL**	UDAL PLANEAMENDUKO KONTSEILUA - CONSEJO PLANEAMIENTO MUNICIPAL (Ondarearen Defentsa Elkartea/Asociación Defensa Patrimonio)

GOMEZ	**BORJA**	KIROL ELKARTE KONTSEILUA - CONSEJO CLUBES DEPORTIVOS (San Sebastián Gipuzkoa Basket)
GOMEZ SAN JOSE	**MARIA TERESA**	HIRRITARRA /CIUDADANA
GONZALEZ	**ZURINE**	EUSKARAREN KONTSEILUA - CONSEJO EUSKERA (BAGERA ELKARTEA)
INSAUSTI	**AIMAR**	EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA - UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO
IRABIEN	**JOSUNE**	EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO
IRAOLA	**ANDONI**	REAL SOCIEDAD
IRIGARAY	**ESTHER**	GIPUZKOAKO FUNDAZIO OZEANOGRAFIKOA FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA
LEZA	**IMANOL**	EUSKO TREN
MARTINEZ	**IÑAKI**	GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOA FEDERACIÓN MERCANTIL COMERCIANTES DE GIPUZKOA
MARTINEZ DE ARTOLA	**PEDRO**	MUGIKORTASUN KONTSEILUA - CONSEJO MOVILIDAD (RACC)
MARTINEZ ETXABEGUREN	**LUIS ANTONIO**	HIRITARRA /CIUDADANO
PEREZ IRAZUSTA	**ICIAR**	OSAKIDETZA (Donostialdea ESI / OSI Donostialdea)
PILAPANTA	**GABRIEL ESTEBAN**	HIRRITARRA /CIUDADANO
RIÑÓN DIEZ	**JOSE Mª**	RENFE ALDIRIKOAK - CERCANÍAS
SALABERRIA	**AITOR**	KULTUR KONTSEILUA - CONSEJO CULTURA (Taller Kultur Lantegia)
SÁNCHEZ	**JOSE MANUEL**	AENA DONOSTIAKO AIREPORTUA - AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN
SÁNCHEZ	**MIKEL**	AUZOTAR ELKARTEA//AAVV Morlanstarrak Auzo Elkartea (MORLANS)
TABERNA	**DAVID**	DIARIO VASCO
TELLERIA	**JOAQUIN**	PASAIAKO PORTUKO AGINTARITZA/AUTORIDAD PORTUARIA PASAJES
TELLEZ	**OSCAR**	CADENA SER
URBIETA	**USOA**	IKASLEEN GURASO ELKARTEAK - ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMUNNOS Y ALUMNAS - AMPAS (BAIKARA)
VILES	**JUAN RAMON**	PARTAIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA CONCEJAL DELEGADO DE PARTICIPACION CIUDADANA
		AUZOTAR ELKARTEA//AAVV PARTE ZAHARREAN BIZI(PARTE ZAHARRA)
		ELA SINDIKATUA
		KULTUR ERAKUNDEA-ENTIDADES CULTURALES

DONOSTIAKO UDALEKO: LEGE ZUZENDARIA / DIRECCION JURIDICA:

Iñaki Txintxurreta

GIZARTE KONTSEILUAREN IDAZKARITZA TEKNIKOA / SECRETARIA TECNICA DEL CONSEJO SOCIAL:

Judith Moreno
Sonia Galache
Maialen Goñi
Arantza Vázquez

ETORRI DIRENAK / ASISTENTES: / I. Premio del Consejo Social a la mejor iniciativa ciudadana 2022 de Donostia / San Sebastián

AGIRRE BARANDIARAN	**ITXASO**	1 Red Acogida Ciudadana
MONTUSCHI MUJIKA	**GARAZI**	1 Red Acogida Ciudadana
PEREZ CAÑIZAL	**JUAN MARI**	2 Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las salas del museo
PEREZ CAÑIZAL	**ARRATE**	2 Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las salas del museo
HERNANDO	**IRATI**	2 Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las salas del museo
BARANDIARAN	**KARMELE**	2 Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las salas del museo
MAKYEYEV KOCHNEV	**DENYS**	3 Plan de integración laboral en el sector hostelero para refugiadas y refugiados de la guerra de Ucrania
ALKORTA	**JON**	3 Plan de integración laboral en el sector hostelero para refugiadas y refugiados de la guerra de Ucrania
MARTIN MARTIN	**LAURA**	5 proyecto de teatro danza comunitaria en el barrio de Egia
NO ASISTE		6 Postales desde las emociones en tiempos de pandemia
NO ASITE		7 Apoyo y acompañamiento en la digitalización de las personas mayores en Donostia.
GALARZA DIAZ	**UNAI**	8 proyecto “Enréd@te” Apoyo social a personas mayores que carezcan de una red social de apoyo
ARRIZABALAGA	**JULIO**	INVITADOS POR PARTE DEL PRESIDENTE
VERGARA	**ITZIAR**	INVITADOS POR PARTE DEL PRESIDENTE

PARTAIDETZARI BURUZKO DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	**POLITIKOAK | POLÍTICAS-POLITICOS** **Emakumezkoak /** Mujeres **= 3** **Gizonezkoak /** Hombres **=** 3 **HERRITARRAK | CIUADANÍA** **Emakumezkoak /** Mujeres = 9 **Gizonezkoak /** Hombres = 9 **TEKNIKARIAK | TÉCNICAS Y TÉCNICOS** **Emakumezkoak /** Mujeres = 5 **Gizonezkoak /** Hombres = 4

Dokumentu honetan jaso dira saioan zehar jorratu diren gaiak eta egin diren ekarpenak, bertan landutakoaren lekukotza eduki ahal izateko. Ez dira hitzez hitz jaso saioko parte hartzaileek egin dituzten adierazpenak, baina laburturik eman dira esan dituztenak. Saioaren garapenari eta edukiei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, **ESTEKA HONETAN** kontsulta daiteke grabazioa. https://www.youtube.com/watch?v=9ladeMdYdhQ	El presente documento recoge las cuestiones tratadas y las intervenciones que se realizan a lo largo de la sesión, con objeto de poder disponer de un testimonio de lo allí tratado. No presenta de manera literal lo expuesto por las diferentes personas que participaron en la sesión, sino que refleja su contenido de manera abreviada. Para mayor información sobre el desarrollo y contenidos de la sesión puede consultarse la grabación de la misma en el siguiente enlace **ESTE ENLACE.** https://www.youtube.com/watch?v=9ladeMdYdhQ

Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

1. Ongi etorria eta presidentearen agurra. Aurreko bilkuraren akta irakurtzea eta onartzea 17:06an, Daniel Zulaika Gizarte Kontseiluko presidenteak bilerara etorri direnak agurtu ditu, eta irekitzat eman du saioa. Jarraian, gai zerrendako gorabeherak azaldu ditu labur-labur, eta Eneko Goia Donostiako alkateari eman dio hitza. **2. Donostiako alkatearen hitzak** 17:07an, Donostiako alkate Eneko Goiak hartu du hitza, eta eskerrak eman dizkie Gizarte Kontseiluko kideei saiora etorri direnei. Azaldu duenez, Donostiako 2023rako aurrekontuak aurkeztea aurreikusita zegoen arren, ez da egingo aurkezpen hori; izan ere, prestatuta zegoen aurrekontuen zirriborroa aldatu beharra suertatu da, maila gailenagoko erakundeek	**1. Bienvenida y saludo del presidente. Lectura y aprobación del acta de la sesión** A las 17:06, el presidente del Consejo Social, Daniel Zulaika, saluda a las personas presentes y declara abierta la sesión. A continuación, explica brevemente las incidencias en el orden del día de la sesión y cede la palabra a Eneko Goia, alcalde de Donostia / San Sebastián. **2. Palabras del alcalde de Donostia / San Sebastián** A las 17:07 Eneko Goia, alcalde de la ciudad, toma la palabra agradeciendo la asistencia de las y los miembros del Consejo Social y explicando que aunque se había previsto la presentación de los presupuestos de Donostia / San Sebastián para el año 2023, no va a realizarse dicha presentación ya que el borrador de presupuestos, tal y como estaba elaborado, tiene que modificarse para contemplar en el mismo las

garraio publikoaren deskontuei buruz hartutako azken erabakien ondoriozko aldaketak jasotzeko.	modificaciones pertinentes derivadas de las últimas decisiones adoptadas por las instancias superiores en relación a los descuentos al transporte público.
Hori horrela, azaldu du etorkizun hurbilean egingo dela aurkezpen hori, aldaketak onartu ondoren.	Emplaza dicha presentación para un futuro cercano, tras la modificación de los presupuestos.
Daniel Zulaikak hartu du berriro hitza, aurreko bilkurako aktaren onespenari buruz hitz egiteko, eta onartutzat jo du 17:09etan.	Daniel Zulaika retoma la palabra para tratar sobre la aprobación del acta de la sesión anterior, que da por aprobada a las 17: 09.
3. Gizarte Kontseiluko presidentearen txostena, 2022. urteari buruz	**3. Informe del presidente del Consejo Social sobre el año 2022**
Jarraian, eta aurkezpen bat oinarri hartuta, Daniel Zulaikak 2022. urtean garatutako jarduerei buruz hitz egin du. «Berezitzat» jo du urte hori ere, zeinean normaltasunerantz egin baita aurrera.	A continuación, y apoyado en una presentación, Daniel Zulaika comienda su disertación sobre las actividades desarrolladas a lo largo del año 2022. Un año también "especial" en el que se ha ido avanzando hacia la normalidad.
Oro har, adierazi du 2022an Gizarte Kontseiluaren hiru osoko bilkura egin zirela: · Urtarrilaren 25eko bilkuran, Bilbo, Gasteiz eta Bartzelonako Gizarte Kontseiluetako zenbait ordezkarik parte hartu zuten. Saio emankorra izan zela adierazi du, bai edukiaren aldetik —esperientziak trukatu ziren eta elkarren artean ikasteko aukera izan zen—, bai ireki den lankidetza bidearen aldetik. · Maiatzaren 9ko saio monografikoa, Donostiar berriei buruzkoa; garatzen ari diren dinamikekin jarraituz, Gizarte Kontseiluko hainbat partaidek edo ordezkarik gai horri buruzko gogoetak azaldu zituzten. · Eta, azkenik, abenduaren 1eko bilkura bera.	A grandes rasgos, señala, en 2022 se realizan tres sesiones plenarias del consejo Social: · La sesión del 25 de enero, en la que se contó con la participación de una representación de los Consejos Sociales de Bilbao, Gasteiz y Barcelona. Una sesión que define como fructífera, tanto por su contenido, un intercambio de experiencias y aprendizaje mutuo, como por la vía de colaboración que se ha abierto. · La sesión monográfica del 9 de mayo sobre "las y los nuevos donostiarras", en la que siguiendo con las dinámicas que se llevan desarrollando, diversas personas participantes o representantes del Consejo Social exponen su reflexión sobre esta temática. · Y, finalmente, la propia sesión del 1 de diciembre.
2022an, Gizarte Kontseiluaren Batzorde Exekutiboak ere hiru bilera egin zituen. Daniel Zulaikak balioa eman dio batzorde honetan lortu den koordinazio handiari, eta, ohar gisa, adierazi du oso interesgarria dela Gizarte Kontseiluaren 2022ko Hiritarren Ekimen Onenaren Saria esleitzeko batzorde exekutiboaren azken saioan egindako eztabaida.	Durante el año 2022, se han realizado también 3 reuniones de la Comisión Ejecutiva del Consejo social. Daniel Zulaika pone en valor la gran coordinación a la que se ha llegado en esta comisión y, a modo de comentario, señala como "muy interesante" el debate desarrollado en la última sesión de esta comisión

	ejecutiva, para la adjudicación del Premio del Consejo Social a la mejor Iniciativa Ciudadana 2022.
Era berean, erreferentzia egin zaie SER irrati katean —Radio San Sebastián— *Hoy por Hoy* programaren barruan egindako elkarrizketa edo eztabaida bereziei, eta eskerrak eman dizkio kate horri emandako laguntzagatik. Hala, labur-labur aipatu ditu hizpide izan zituzten gaiak, hala nola «Hiriko egungo kutsadura» (azaroak 24), «Ba al da erreleborik euskal gastronomian, Donostiaren eta Gipuzkoaren ikuspegitik?» (maiatzak 16) edo «Zergatik dituzte donostiarrek seme-alaba gutxiago?» (otsailak 15).	Se hace referencia asimismo a los diálogos o debates especiales realizados en la SER, en Radio San Sebastián, en el marco del programa *Hoy por Hoy*, agradeciendo a esta cadena su colaboración y citando brevemente las temáticas sobre los que versaron, tales como “La contaminación actual en la ciudad” (24 de noviembre), “¿Hay relevo en la gastronomía vasca, desde la perspectiva de Donostia/Gipuzkoa? (16 mayo) o “¿Por qué las y los donostiarras tienen menos hijas e hijos?” (15 de febrero).
Askotariko tipologiatako Topaketak izeneko saioak egin dira, hala nola «Medikuntzaren aurrerapen nagusiak. 120 urtera iritsiko al gara?» aurrez aurreko saioa (urriaren 18an) eta birtualak edo onlinekoak, María José Sanzekin, «Nola ari dira prestatzen hiriak erronka klimatikoaren aurrean? Eta Donostia?» (martxoaren 24a).	Se han celebrado encuentros “Topaketak” de diversa tipología como el presencial sobre “Los principales avances de la medicina, ¿llegaremos a los 120 años?” (18 de octubre) y el virtual-*on line* con María José Sanz sobre ¿Cómo se preparan las ciudades para el reto climático? ¿Y Donostia? (24 marzo).
Bestalde, Donostiako Gizarte Kontseiluko presidenteak Bilbo Hiriko Kontseilu Zibikoaren osoko bilkuran (ekainaren 14an) izandako esku-hartzeari egin zaio erreferentzia.	Por otro lado, también se hace referencia a la intervención por parte del Presidente del Consejo Social de Donostia / San Sebastián en la reunión plenaria del Consejo Cívico de la Villa de Bilbao (14 de junio).
2023ko hauteskundeei dagokienez, adierazi du Gizarte Kontseiluko kideek Donostiari buruzko ikuspegia ematen jarraitzea nahi duela, kasu bakoitzean erabakitzen den gaiaren arabera. Era berean, adierazi du Gizarte Kontseiluko kideei ikusgarritasun handiagoa ematen jarraitzeko asmoa duela, ikus-entzunezko pilulak egiteko proposamenarekin, bideo txiki batzuekin, Parisko Kontseiluaren jardueretako batean oinarrituta: «Nortzuk zareten eta egiten duzuena azaltzeko, politikariengandik hasita, zinegotzi baten tokian ipinita, eta gainerako ordezkari politikoekin jarraituz».	Respecto a 2023, un año de elecciones, manifiesta el deseo de que las y los miembros del Consejo social continúen aportando su visión de Donostia / San Sebastián, según la temática que en cada caso se decida. Adelanta, también, la intención de continuar dando mayor visibilidad a las y los miembros del Consejo Social, con la propuesta de elaboración de píldoras audiovisuales, unos pequeños videos, inspirados en una de las actividades del consejo de Paris, “sobre quienes sois y lo que hacéis, empezando por los políticos, En la piel de un concejal, y siguiendo con las y los demás representantes”.
Ideia zerrenda horren ondoren eta gai zerrendako puntu hau amaitzeko, eskerrak eman dizkie kideei	Tras este “listado de las ideas” finaliza este punto del orden del día agradeciendo a las y los miembros su

beren dedikazioagatik eta laguntzagatik, eta, bereziki, Cadena Ser irrati kateko Juan Carlos Etxezarretari eta Oscar Téllezi, bai eta Estrategia Bulegoko lantaldeari eta Gizarte Kontseiluaren jarduera garatzea ahalbidetzen duten itzultzaile eta teknikariei ere.	dedicación y asistencia y de manera especial, a Juan Carlos Etxezarreta y a Oscar Tellez, de la Cadena Ser, así como al equipo de la Oficina de Estrategia y a las y los traductores y técnicos que hacen posible el desarrollo de la actividad del Consejo Social.
4. 2023rako aurrekontuen aurkezpena	**4. Presentación de los presupuestos para el año 2023**
Puntu hori Gizarte Kontseiluaren hurrengo bilera batera eramango da, lehen azaldu den bezala.	Este punto se traslada a una próxima sesión del Consejo Social, como ya se ha explicado anteriormente.
5. Galde-eskeak eta saioaren amaiera	**5. Ruegos y preguntas y cierre de la sesión**
Gizarte Kontseiluko presidenteak amaitutzat eman du bilkura 17:33an, eta Gizarte Kontseiluak 2022ko Hiritarren Ekimen Onenaren Saria emateko ekitaldiari eman dio hasiera.	El presidente del Consejo Social da por terminada la sesión a las 17:33, dando paso al acto de entrega del Premio del Consejo Social a la mejor Iniciativa Ciudadana 2022.
6. Gizarte Kontseiluaren 2022ko Hiritarren Ekimen Onenaren Saria emateko ekitaldia	**6. Acto de entrega del Premio del Consejo Social a la mejor Iniciativa Ciudadana 2022**
Daniel Zulaikak ekitaldiari ekiteko sarrera labur bat egin du, bertaratutakoei aurrekarien berri emateko, sariaren jatorriari eta esanahiari buruz. Sari horren helburua da inguruko pertsonen bizitzak hobetzeko sortzen diren herritarren ekimenak ezagutaraztea eta balioestea.	Daniel Zulaika comienza este acto con una breve introducción, para poner en antecedentes a las y los presentes, sobre el origen y significado del premio. El cual se crea con objeto de dar a conocer y poner en valor iniciativas ciudadanas que surgen para mejorar las vidas de las personas de nuestro alrededor.
Ildo horretan, Donostiako Gizarte Kontseiluak, bereizgarri horrekin, eskerrak eman nahi dizkie hainbat kolektibo babesten dituzten proiektuei, eta publiko egin nahi ditu, herritarren arteko sareak ehuntzen dituztelako eta Donostia hiri lagunkoiagoa eta integratzaileagoa bihurtzen dutelako.	En este sentido, el Consejo Social de Donostia / San Sebastián, con este distintivo, quiere agradecer y hacer pública la labor de los proyectos que dan apoyo a los diferentes colectivos, que tejen redes entre la ciudadanía y hacen de Donostia una ciudad más amigable e integradora.
Lehen deialdi horretan, Gizarte Kontseiluak hiriarentzat lehentasunezkotzat jotako arloetan garatutako zortzi ekimen aurkeztu ziren: adinekoak,	En esta primera convocatoria se presentaron ocho iniciativas desarrolladas en las áreas definidas por el Consejo Social como prioritarias para la ciudad:

belaunaldien arteko erreleboa, immigrazioa eta donostiar berriak, eta klima aldaketa eta auzoak.	Mayores, Recambio generacional, Inmigración y nuevos donostiarras, Cambio climático y Barrios.
Ondoren, Gizarte Kontseiluko presidenteak Naihara Egimendiari eman dio hitza, eta hura arduratu da ekitaldia gidatzen jarraitzeaz.	A continuación, el Presidente del Consejo social da entrada a Naihara Egimendia, quien se encarga de conducir el desarrollo del acto.
Sariari eta bozketa prozesuari buruzko sarrera labur baten ondoren, Gizarte Kontseiluaren Sariaren lehen ediziora aurkeztu ziren zortzi proiektuak zerrendatu dira:	Tras una breve introducción sobre el premio y el proceso de votación, se enumeran los ocho proyectos que se presentaron a la primera edición del Premio del Consejo Social:
· Enréd@te proiektua, Gurutze Gorriak aurkeztua. · Etxegabetzeen Aurkako Plataforma, Gipuzkoako Erizaintza Elkargo Ofizialak aurkeztua. · Museoko Aretoetako Kultur Giden Boluntariotza Programa +55, Helduen Hitza erakundeak aurkeztua. · Pandemia garaiko emozioetatik aurkeztuta eginiko posta txartelak, Donostia Lagunkoiak aurkeztuta. · Donostiako adinekoak digitalizazioan laguntzea eta babestea, Almudena Esteberena +55ek aurkeztua. · Egia auzoko Antzerki Dantza Komunitarioko Proiektua, Ondoko | Nando Piñeirok aurkeztua. · Ukrainako gerrako errefuxiatuak ostalaritza sektorean laneratzeko plana, Gipuzkoako Ostalaritzako Enpresaburuen Elkarteak aurkeztua. · Herritarren Harrera Sarea, Gipuzkoako Gizarte Laneko Elkargo Ofizialak aurkeztua.	· Proyecto Enréd@te, presentado por la Cruz Roja · Plataforma Antidesahucios (PAH), presentado por el Colegio Oficial de Enfermería de Gipuzkoa. · Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las Salas del Museo, presentado por Helduen Hitza. · Postales desde las emociones en tiempos de pandemia, presentado por Donostia Lagunkoia. · Apoyo y acompañamiento en la digitalización de las personas mayores en Donostia, presentado por Almudena Esteberena +55. · Proyecto de Teatro Danza Comunitaria en el barrio de Egia, presentado por Ondoko | Nando Piñeiro. · Plan de integración laboral en el sector hostelero para refugiadas y refugiados de la guerra de Ucrania, presentado por la Asociación de Empresarios de Hostelería de Gipuzkoa. · Red Acogida Ciudadana, presentado por el Colegio Oficial de Trabajo Social de Gipuzkoa.
Sariak banatzeko ekitaldian, Gema Estévezek diploma eman dio hirugarren finalista izan den ekimenari: Ukrainako gerrako errefuxiatuak ostalaritza sektorean laneratzeko plana, Gipuzkoako Ostalaritzako Enpresaburuen Elkarteak garatua. Kino Martínez elkarte horretako idazkari nagusiak jaso du diploma.	Para la entrega de premios, Gema Estévez entrega el diploma a la iniciativa que ha resultado finalista en tercer lugar, el Plan de integración laboral en el sector hostelero para refugiadas y refugiados de la guerra de Ucrania, desarrollado por la Asociación de Empresarios de Hostelería de Gipuzkoa, y Kino Martinez, secretario general de dicha asociación, lo recoge.
Eneko Goiak eman dio diploma bigarren finalistari: Helduen Hitza elkartearen +55 Kultura Giden	Eneko Goia entrega el diploma al segundo finalista, el Programa de Voluntariado de Guías Culturales +55 en las Salas del Museo, de la asociación Helduen Hitza.

Boluntariotza Programa. Juan Mari Pérez Cañizal proiektuaren koordinatzaileak jaso du saria. Azkenik, Daniel Zulaikak lehen sariari dagokion diploma eman die Herritarren Harrera Sareko ordezkari Garazi Montuschi eta Itxaso Agirreri, kalteberatasun egoeran dauden gazte migratzaileak babesten egindako lanagatik. Eskerrak eman eta argazkiak atera ondoren, amaitutzat eman da ekitaldia 17:50ean, eta bertaratutakoei lunchera joateko gonbita egin zaie. **7. Gizarte Kontseiluaren urte amaierako luncha**	Recoje el premio Juan Mari Pérez Cañizal, coordinador del proyecto. Finalmente, Daniel Zulaika entrega el diploma correspondiente al primer premio a las representantes de la Red de Acogida Ciudadana que da apoyo a jóvenes migrantes en situación de vulnerabilidad, Garazi Montuschi e Itxaso Agirre. Tras las palabras de agradecimiento y las fotos de rigor, a las 17:50 finaliza el acto y se invita a las y los presentes al *lunch*. **7. Lunch de fin de año del Consejo Social**

Donostia / San Sebastián, 2022/12/01